

ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ПОСТРОЕНИЯ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО КОМПЛЕКСА ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ КАК СРЕДСТВА МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Л. А. Силкович,

кандидат педагогических наук,

доцент, докторант

НМУ «Национальный институт образования»

Министерства образования Республики Беларусь

В статье в свете современных тенденций в области языкового образования рассматриваются требования к построению учебно-методического комплекса по английскому языку как средству глобальной межкультурной коммуникации для студентов лингвистических специальностей. Особо отмечается ключевая роль такого УМК в отражении лично-ориентированного, коммуникативно-когнитивного и компетентностного подходов в их единстве к обучению английскому языку. Обосновываются требования к отбору текстового материала, характеру заданий в соответствии с направленностью описываемого УМК на формирование межкультурной коммуникативной компетенции студентов.

Ключевые слова: учебно-методический комплекс; межкультурное образование; вариативность английского языка; межкультурная коммуникативная компетенция; плюрикультурные проблемные задания.

Постановка проблемы. Ведущей тенденцией современного высшего образования, в том числе языкового, является направленность на личностное развитие студента, вооружение его способами решения задач, характерных для будущей профессиональной деятельности. Речь идет о подготовке специалиста новой формации, способного свободно ориентироваться в динамично развивающемся глобализованном, но, тем не менее, поликультурном и плюрилингвальном мире, осознавая его ценности и смыслы и воплощая их в собственной личностной позиции и достойных образцах цивилизованного поведения в процессе взаимодействия с представителями других культур. Как отмечает министр образования Республики Беларусь И. Карпенко, современный

и перспективный высококвалифицированный специалист должен обладать комплексом инновационных профессиональных компетенций, среди которых кросскультурность, гибкость мышления, понимание социума, многоуровневое решение проблем, мультидисциплинарность и др. [2, с. 10]. Все это требует введения новых прогрессивных форм организации образовательного процесса и активных методов обучения в белорусских университетах, создание учебно-методических комплексов, отвечающих потребностям времени.

Анализ последних достижений и публикаций. В настоящее время большинство учебно-методических комплексов, создаваемых в нашей стране и за рубежом, на каком бы подходе они ни строились, ориентированы в лингвистическом и культурном плане на Великобританию и США и практически не учитывают культурное и языковое разнообразие, наблюдаемое в среде англоговорящих стран. Вместе с тем наблюдаемая в последние годы диверсификация английского языка, появление множества вариантов отличающихся друг от друга тем, что в каждом из них проецируется культура его пользователей, меняет взгляд на функциональные возможности английского языка, и, следовательно, на цели и содержание обучения. В исследованиях ведущих ученых настойчиво звучит мысль о том, что фокус только на британский / американский вариант в изучении английского языка вряд ли позволит в должной мере подготовить базу для реального межкультурного общения в современном поликультурном мире. Отдельные зарубежные издания (Longman, MacMillan и др.), чутко реагирующие на изменения потребительского рынка, перестраивают учебные материалы, прилагая к своим курсам CD с записями самых разных диалектов говорящих, включают в содержание курсов тексты, отличающиеся от текстов, написанных британцами и американцами. Однако зарубежная учебная литература не учитывает национальные реалии обучающихся, что явно снижает их поликультурную значимость.

Целью данной статьи является попытка автора в свете современных тенденций в области языкового образования рассмотреть требования к построению учебно-методического комплекса по английскому языку как средству глобальной межкультурной коммуникации для студентов лингвистических специальностей.

Изложение основного материала. Учебно-методический комплекс, являясь микромоделью системы обучения иностранному языку, представляет собой ряд органично взаимосвязанных средств обучения, необходимых для качественного осуществления образовательного процесса, комплексной реализации образовательной, развивающей и воспитательной целей. В нем педагогически интерпретированы и находят отражение цели, содержание и структура языкового образования, требования к организации педагогического процесса, методы, технологии и средства обучения.

Учебно-методические комплексы нового поколения должны обеспечивать решение основных задач, стоящих перед современным языковым образованием:

- розвиток комунікативної культури навчаючихся через оволодіння нормами міжкультурного спілкування на іноземній мові, засвоєння вимог іноземної усної і письмової мови на рівні, який достатній для адекватної трактування передаваної і сприймаємої інформації;
- когнітивне розвиток навчаючихся, спрямоване на реструктурування окремих фрагментів індивідуального образу картини світу, до рівня, достатнього для сприйняття світу вивчаємої мови;
- соціокультурне розвиток особистості, орієнтоване на сприйняття «іноземного» в його несподіваності через розуміння цінностей нової культури в діалозі з національною, співставлення вивчаємої мови з рідною і культури цієї мови з своєю звичною, забезпечує можливість представляти свою країну і культуру в умовах іноземного міжкультурного спілкування;
- розвиток ціннісних орієнтацій навчаючихся, виникнення у них прагнення до співпраці і взаємодії з іншими народами;
- розвиток мотивації вивчення іноземної мови через формування потребностей краще і точніше розуміти оточуючий світ і бути зрозумілим йому;
- розвиток самоосвітнього потенціалу навчаючихся, забезпечення їхньої готовності до самостійної роботи над мовою, досягання шляхом оволодіння необхідними техніками навчально-пізнавального праці, стратегіями самоаналізу, самонаблюдіння [1, с. 5–6].

Враховуючи це при розгляді специфіки іноземної мови як дисципліни в межах вищої школи слід вести мову про великі освітні можливості в зв'язі з уточненням функцій сучасної іноземної мови (в нашому випадку англійської мови) в сучасному світі, а також професійним портретом спеціаліста-лінгвіста.

В даний час в практиці вузовського навчання англійській мові існує парадоксальна ситуація, коли правильні з лексичної, граматичної і семантичної точки зору висловлювання іноземців сприймаються як незвичайні, несподівані, неуместні, дивні і неадекватні, що часто призводить до комунікативних перешкодам і бар'єрам в ході міжкультурної комунікації. Причини подібного явища криються в незнанні норм і цінностей, притаманних іншій культурі, відсутності полікультурного світогляду, особистих поведінкових якостей, необхідних для ефективного спілкування в міжкультурній середі, пов'язаних з відсутністю міжкультурної спрямованості навчання англійській мові. Здатність адекватно інтерпретувати мовне і немовне поведінку іноземного партнера передбачає володіння студентами культурно обумовленими знаннями різного роду, такими як: історико-культурний фон, що включає дані про культуру суспільства в процесі його історичного розвитку; соціокультурний фон; етнокультурний фон, що включає інформацію про звичаї, традиції, свята; семиотичес-

кий фон, содержащий информацию о символике, обозначениях, особенностях иноязычного окружения. Кроме того для лингвистов, профессиональная деятельность которых связана с повышенной коммуникативной ответственностью, особую значимость приобретает воспитание у них чувства принадлежности к единому национально-культурному пространству, а также сформированность способности понимать специфические особенности межкультурной коммуникации на английском языке, предполагающей соблюдение универсальных для культур мира норм поведения в сочетании со специфическими нормами этикета, свойственными конкретным культурам; умений дифференцировать, классифицировать и систематизировать передаваемую и получаемую информацию на английском языке; осознавать сущность стратегий и тактик, используемых в ходе межкультурного общения на английском языке; осуществлять поиск необходимой информации и др.

Изменившиеся условия межкультурных контактов в современном общеевропейском и общемировом пространстве ставят перед высшей школой задачу овладения лингвистом-профессионалом как классическим вариантом английского языка, так и знакомство с особенностями английского языка как **lingua franca** в условиях глобальной межкультурной коммуникации. Сегодня функционирование английского языка вышло за пределы Великобритании и Соединенных Штатов. Термин «английский язык», как отмечает профессор З. И. Прошина, становится зонтиковым, объединяющим разные варианты по функциональному типу, по крайней мере, три, согласно теории Трех концентрических кругов Брайда Качру [4]. Будущий лингвист должен осознавать, что его будущими собеседниками в ходе реальной межкультурной коммуникации могут быть как представители внутреннего круга пользователей английского языка (**Inner Circle**), к которому относятся Великобритания, США, Канада, Австралия, Новая Зеландия, где английский выступает как первый и основной язык; внешнего круга (**Outer Circle**), который охватывает бывшие колонии стран, входящих во внутренний круг, где английский язык используется как второй наряду с государственным (Сингапур, Индия, Гонгконг, Нигерия, Гана и др.), а также расширяющего круга (**Expanding Circle**), страны, в которых английский язык используется как иностранный. Поэтому соблюдение грамматических правил, определяемых нормами внутреннего круга, является лишь частью эффективного использования английского языка в ходе межкультурной коммуникации. Знакомство с разными вариантами английского языка с их культурным основанием и риторическими стратегиями позволит подготовить студентов к встрече «инаковости», будет способствовать развитию языковой и культурной толерантности и сократит степень разобщения, которая возможна при использовании разных вариантов одного и того же языка.

И поскольку понятие «англоговорящие страны» становится все шире, культурное содержание курса обучения английскому языку должно быть расширено за

счет включения таких тем, как всеобщий мир, защита окружающей среды, международная политика, международная экономика, гендерные проблемы и других важных вопросов в сфере глобального образования. Студенты должны быть знакомы с культурными традициями своих собеседников, будь то представители внутреннего, внешнего или расширяющегося круга. Тогда как рассмотрение каждой страны и ее культуры не представляется возможным, изучение нескольких стран из каждого круга позволит увидеть культурное многообразие, наблюдаемое в среде англоговорящих стран сегодня.

Решение данной актуальной задачи — межкультурное образование и воспитание студентов в процессе обучения английскому языку — возможно при использовании учебно-методического комплекса инновационного типа, который строится на основе лично-ориентированного, компетентностного и коммуникативно-когнитивного подходов в их единстве.

Личностно ориентированный подход предусматривает формирование и развитие у студентов способности участвовать в реальном межкультурном общении на уровне личностных смыслов, раскрывая и реализуя себя как личность в процессе языкового образования. При этом создаются необходимые условия для всестороннего развития личности студента, его самостоятельности в выборе целей, содержания и способов обучения.

Коммуникативно-когнитивный подход к созданию УМК по английскому языку ориентирует на использование его как средства межкультурного общения и формирования у студентов умений соотносить языковые средства с определенной ситуацией, целями и условиями общения с опорой на социокультурные знания о родной и иной культуре. В этом случае язык представляет собой средство познания других культур, а также способ более глубокого осмысления родного языка и культуры. Данный подход предполагает такую организацию образовательного процесса, при которой студенты усваивают элементы культуры в процессе специально смоделированной коммуникации с учетом их функционирования в реальном англоязычном общении в контексте диалога культур.

Компетентностный подход к УМК обуславливает формирование у студентов **межкультурной коммуникативной компетенции**, как способности осуществлять эффективную коммуникацию в межкультурном контексте. В рамках межкультурной компетенции как субкомпетенция выделяется **рефлексивная компетенция**, предполагающая осознание своей собственной принадлежности к определенной лингвокультурной общности, а также собственных действий по осмыслению иноязычной информации, ее интерпретации и адекватному пониманию, что позволяет переходить от уровня «свой — чужой» к уровню «свой — другой», и **стратегическая (компенсаторная) компетенция**, включающая умение компенсировать недостатки в знании языка, несовершенство речевого и социального опыта в иноязычной среде.

Межкультурная компетенция взаимодействует с коммуникативной компетенцией — способностью гибкого использования английского языка в целях общения с учетом различных ситуаций общения. Коммуникативная компетенция включает:

- **лингвистическую компетенцию** — знание словарных единиц и грамматических правил, которые преобразуют лексические единицы в осмысленное высказывание;

- **дискурсивную компетенцию** — способность понимать различные виды коммуникативных высказываний, а также строить целостные, связные и логичные высказывания разных функциональных стилей (статья, письмо, эссе и др.);

- **социолингвистическую компетенцию** — способность выбирать и использовать адекватные языковые формы и средства в зависимости от цели и ситуации общения, от социальных ролей участников коммуникации, то есть от того, кто является партнером по общению;

- **плюрилингвистическую компетенцию** — способность переключаться с языка на его вариант/диалект, используя прагматически приемлемые для определенного контекста языковые единицы, а также альтернативные формы выражения мыслей, включая мимику, жесты и т. д.

Межкультурная коммуникативная компетенция, в свою очередь, связана с общими компетенциями, частью которых является **когнитивная компетенция**. Она предполагает развитие личности студента, в частности его языковых способностей. Когнитивная компетенция является целеполагающей для личностно ориентированной направленности обучения, выработки умений самостоятельной и мотивированной сознательной деятельности по освоению иностранного языка, формирования механизма самоорганизации и саморегуляции личности. Это предполагает равноправное взаимодействие всех участников учебной деятельности, позиционирование студента как субъекта учебной деятельности, тем самым обеспечивая принцип автономности образования, при котором отношения «преподаватель — студент» строятся как совместная деятельность, а изучение английского языка студентом реализуется как сознательный когнитивный творческий процесс.

Как видно, все компетенции взаимосвязаны, формирование межкультурной коммуникативной компетенции следует рассматривать в связи с развитием личности студента, его способности и готовности участвовать в диалоге культур на основе взаимного уважения, толерантности и преодоления межкультурных барьеров.

В настоящее время большинство УМК, используемых в обучении иностранным языкам на разных образовательных ступенях, разработаны в русле достижений коммуникативной методики с учетом требований к коммуникативно-речевому развитию обучающихся на каждом конкретном уровне. В них фактически отсутствуют ориентация на обучение нормам именно межкультурного общения на иностранном языке в инокультурной среде. Авторы УМК моделируют различные ситуации общения и предлагают необходимые для их реализации языковые и речевые средства,

не учитывая в полной мере, с какими ситуациями может столкнуться обучающийся в ходе реального речевого и неречевого взаимодействия в межкультурной среде. Однако важным аспектом является не усвоение определенной суммы знаний о другой культуре, которых постоянно будет не хватать, а использованные при этом усвоении представления, умения и стратегии, необходимые для раскрытия чего-то «чужого». Диалог на иностранном языке представляет диалог двух иностранцев с различными культурами, что не всегда учитывается авторами современных УМК.

В свете вышеизложенного при построении УМК по английскому языку, целью которого является подготовка студентов к глобальной межкультурной коммуникации, следует обратить внимание на насыщение тематики и текстового материала единицами предметной социокультурной информации, призванной постепенно создавать в сознании студента относительно целостную картину мира, той действительности, с которой он столкнется в ходе предстоящей межкультурной коммуникации. Исходя из этого, темы, тексты и ситуации общения должны отражать языковое и культурное многообразие современного мира, взаимоотношения между культурами. Такие материалы должны обеспечивать осознание не только различий, но и, главное, сходств между собственной культурой студента и иной культурой. При таком подходе тематически обусловленные материалы выступают как форма экстралингвистических страноведческих знаний, предметно-логической информации. В то же время содержание текстов должно служить основой для стимулирования интереса студентов к изучаемой культуре, обогащения его знаний в области этой культуры, для сравнительно-сопоставительного анализа фактов родной и иной культуры, поиска общего и специфичного и др. Диапазон таких текстов весьма разнообразен, это — рекламные тексты, карты, схемы, диаграммы, иллюстрации, произведения живописи, скульптуры, архитектуры, прикладного искусства, дорожные знаки и пиктограммы, знаки различия, относящиеся к различным профессиям и специальностям и др. В качестве ресурса для ознакомления с различными мировыми вариантами английского языка могут использоваться радио- и телепередачи, онлайн-источники, художественная литература, написанная авторами-билингвами, для которых английский язык не является родным.

Таким образом, требования к текстовому материалу разрабатываемого УМК, можно сформулировать следующим образом:

- аутентичность;
- информационно-образовательная и социокультурная ценность;
- проблемный характер, стимулирующий обсуждение социокультурной информации в сравнительно-сопоставительном плане с соответствующей информацией в области родной культуры студентов;
- познавательная ценность (отсутствие искаженной культуроведческой информации, ложных культурных стереотипов).

Методической доминантой любого УМК является, как известно система заданий / упражнений. Следует отметить, что обучение иностранному языку в рамках межкультурного языкового образования отличается от монокультурного обучения характером направленности заданий — переходом от репродуктивных к проблемным. Поэтому в учебном комплексе должны доминировать **кросскультурные / плюрикультурные** задания, которые носят проблемный характер, стимулируя активную мыслительную и речемыслительную деятельность студентов в корреляции с принципом сравнительно-сопоставительного анализа фактов иной и родной культур. Задания, включенные в УМК, должны максимально активизировать креативный характер мышления студентов в процессе поиска, переработки и использования поступающей информации. При этом студенты не являются пассивными потребителями информации, а превращаются в ее «производителей». Особую значимость приобретают межкультурные симуляционные и ролевые игры, групповые дискуссии, кросс-культурные коммуникативные тренинги, проекты культурологического характера.

Важную роль в учебно-методическом комплексе должен играть лингвострановедческий комментарий, содержащий информацию о правилах межкультурного общения, которые необходимо учитывать для адекватного выбора языковых и речевых средств в той или иной ситуации; культуроведческий комментарий, в котором представлены практические рекомендации о том, как себя вести в конкретной ситуации межкультурного общения, соблюдая социальные нормы речевого и неречевого поведения; а также наличие словаря социокультурных реалий, интерпретирующих их значение и иллюстрирующие их употребление.

Ориентированность УМК на становление и развитие автономии студента предполагает также наличие заданий, способствующих самостоятельному «добыванию» знаний на основе использования современных информационно-коммуникационных технологий; заданий, которые не только развивают личность студента, но и создают мотивацию к изучению английского языка как средства расширения собственной картины мира, к обучению как непрерывному процессу, сопровождающему его всю жизнь и готовящему к будущей коммуникативной деятельности в сложных условиях мультикультурного мира как полноценного и конкурентноспособного профессионала.

Выводы. Подводя итог, следует отметить, что при проектировании УМК по английскому языку как средству межкультурной коммуникации следует обратить внимание на следующие факторы:

- смещение акцента с овладения иностранным языком как средством общения в бикультурной среде на обучение глобальному межкультурному общению (знакомство с мировыми вариантами английского языка (World Englishes));
- проблемный характер обучения (система проблемных культуроведческих заданий, способы включения их в образовательный процесс);

- комунікативна направленість обучения (орієнтація занять на обучение общению, использование английского языка с целью обмена мыслями);
- диалогичность (субъект-субъектное педагогическое взаимодействие);
- приоритет аутентичного речевого материала, иллюстрирующего или создающего межкультурный коммуникативный контекст учебного общения;
- наличие эмоционально-ценностного аспекта (текстовой и наглядно-иллюстративный материал);
- апелляция к активности и инициативности студента.

Использованная литература

1. Баранова Н. П. Концепция учебного предмета «Иностранный язык» / Н. П. Баранова, П. К. Бабинская, Н. В. Демченко, Н. Е. Лаптева, А. П. Пониматко // Замежные языки. — 2015. — № 4. — С. 3–8.
2. Карпенко И. Образование — синоним развития нации / И. Карпенко // Наука и инновации. Минск: Издательский дом «Белорусская наука», — 2017. — С. 9–13.
3. Прошина З. Г. EIL или EFL? Изменение буквы или новая концепция языкового образования? / Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. — 2016. — № 4. — С. 171–182.
4. Kachru Braj B. and Smith Larry E/ Editorial // World Englishes. 1985. № 4. P. 209–212.

References

1. Baranova N. P. Kontsepsiya uchebnogo predmeta «Inostrannyiy yazyik» / N. P. Baranova, P. K. Babinskaya, N. V. Demchenko, N. E. Lapteva, A. P. Ponomatko // Zamezhnyiya yazyki. — 2015. — № 4. — P. 3–8.
2. Karpenko I. Obrazovanie — sinonim razvitiya natsii / I. Karpenko // Nauka i innovatsii. Minsk: Izdatel'skiy dom «Belorusskaya nauka». — 2017. — P. 9–13.
3. Proshina Z.G. EIL ili EFL? Izmenenie bukvy ili novaya kontsepsiya yazykovogo obrazovaniya? / Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 19. Lingvistika i mezhkulturnaya kommunikatsiya. — 2016. — № 4. — P. 171–182.
4. Kachru Braj B. and Smith Larry E/ Editorial // World Englishes. 1985. № 4. P. 209–212.

Сілкович Л. О.

ЛІНГВОМЕТОДИЧНІ ОСНОВИ ПОБУДОВИ НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНОГО КОМПЛЕКСУ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ЯК ЗАСОБУ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ

У статті в світлі сучасних тенденцій в області мовної освіти розглянуто вимоги до побудови навчально-методичного комплексу з англійської мови як засобу глобальної міжкультурної комунікації для студентів лінгвістичних спеціальностей. Особливо наголошено на ключовій ролі НМК у відображенні особистісно орієнтованого, комунікативно-когнітивного та компетентнісного підходів у їх єдності до навчання англійської мови. Обґрунтовано

вимоги до відбору текстового матеріалу, характеру завдань відповідно до спрямованості описуваного НМК на формування міжкультурної комунікативної компетенції студентів.

Ключові слова: навчально-методичний комплекс; міжкультурна освіта; варіативність англійської мови; міжкультурна комунікативна компетенція; плюрікультурні проблемні завдання.

Silkovich L.

LINGUOMETHODIC FOUNDATIONS FOR DESIGNING A TRAINING COMPLEX FOR TEACHING ENGLISH AS A MEANS OF INTERCULTURAL COMMUNICATION

The article focuses on the problem of designing a training complex for teaching future linguists English as a means of global intercultural communication. The peculiarities of realization of learner-centered, communicative-cognitive and competence-based approaches in it are revealed. It is stressed that the inclusion of the concept “World Englishes” in it will create a reliable basis for preparing students for real intercultural communication in a multicultural and plurilingual world. Students should get acquainted with different variants of English language, with their cultural background and rhetorical strategies. These will help to prepare them for the meeting with “otherness”, to develop their linguistic and cultural tolerance. The author outlines the importance of forming intercultural communicative competence which means the ability to communicate effectively in an intercultural context and includes linguistic, discursive, sociolinguistic, plurilingual, reflexive, strategic and cognitive subcompetencies. The paper offers a set of guiding principles for selecting text material for teaching, such as authenticity, problematic nature, information-educational and sociocultural value, absence of garbled cultural information and false cultural stereotypes. Special emphasis is drawn to the description of specific features of problem-based cultural tasks.

Keywords: training complex, intercultural education, variants of English language, intercultural communicative competence, pluricultural problem-based tasks.